



Bienvenida

Bienvenidos a las Escuelas Públicas de Brockton! El Sistema Escolar Público de Brockton contiene una diversa población estudiantil; y actualmente sirve a estudiantes de diversos países, incluyendo Albania, Angola, Brasil, Camboya, Cabo verde, China, Haití, India, Corea, Laos, Lituania, Pakistán, Polonia, Portugal, Rumania, Rusia, Turquía, Vietnam, y varios países de habla hispana. El sistema está comprometido a proveer a los estudiantes servicios educativos de la más alta calidad, incluyendo a los que están aprendiendo inglés. El Departamento de Servicios Bilingües/Inglés Como Segundo Idioma, administra a los estudiantes que están aprendiendo inglés, programas diseñados especialmente para ellos con el propósito de que desarrollen la fluidez del lenguaje y alcancen las normas académicas del estado, al mismo tiempo que valoramos su lenguaje nativo y antecedente cultural.



Misión

La misión de las Escuelas Públicas de Brockton para los estudiantes que están aprendiendo inglés, es capacitar a los estudiantes de capacidad limitada en inglés para desarrollar los conceptos de destrezas lingüística, cognoscitiva, y cultural, necesarios para tener éxito en las escuelas Públicas de Brockton y aun más allá. Los estudiantes lograrán este desarrollo en un ambiente comprensivo, cooperativo y de apoyo.

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com





Filosofía Educacional

1. Para que los estudiantes que están aprendiendo inglés descubran su potencial dentro de una sociedad que habla inglés, ellos deben poseer la habilidad de comprender, hablar, leer, y escribir inglés; casi con la fluidez de los estudiantes nativos.
2. Los programas de más éxitos, son aquellos que desarrollan en cada estudiante un auto concepto positivo, mientras continúan desarrollando su fluidez en inglés.
3. Los maestros deben tener altas expectativas de los estudiantes, sin tomar en cuenta el antecedente o preparación académica del estudiante.
4. Los maestros deben ayudar a los estudiantes a adaptarse a las diferencias de cultura, lenguaje y actitud.
5. Los estudiantes en grupos heterogéneos, aprenden el uno del otro así como del maestro.
6. La habilidad para poder hablar más de un lenguaje, es una ventaja de mucho valor, y que debe reconocerse como tal.

Beneficios De Hablar Dos Idiomas

Los programas de las escuelas públicas de Brockton para estudiantes que están aprendiendo inglés, promueven el dominio del idioma inglés en un ambiente cultural y lingüísticamente sensitivo. No obstante, es importante no descuidar el primer lenguaje del estudiante. El continuo desarrollo del lenguaje nativo en el hogar, no interfiere con que el estudiante aprenda inglés. En realidad, las investigaciones muestran que esto ayuda en el proceso.



Hay muchos beneficios en saber más de un idioma. Económicamente; a través del mundo aumenta la demanda de empleados bilingües. Socialmente; los Estados Unidos es una sociedad diversa con muchos lenguajes y culturas representadas. A demás, las investigaciones muestran que el saber dos idiomas aumenta la habilidad pensante de una persona. Los estudiantes bilingües tienen una flexibilidad cognoscitiva, y esa flexibilidad puede convertirse en éxito académico.

Programa Elemental de Dos Vías

Las escuelas públicas de Brockton han iniciado un programa de dos idiomas español/inglés a nivel elemental. Los elementos de este programa incluyen:

- Estudiantes cuyo idioma nativo es español, trabajan juntos con estudiantes de lengua nativa inglesa para aprender ambos idiomas.
- Todos los estudiantes aprenden a leer, escribir y a hablar en ambos idiomas, inglés y español. Los estudiantes aprenden los dos idiomas mientras aprenden los conceptos de las materias principales, matemáticas, ciencias, y estudios sociales.
- Los estudiantes también aprenden el uno del otro sobre los dos idiomas y la cultura de las personas que hablan estos dos idiomas.
- El programa se lleva a cabo en la escuela elemental Arnone.
- Los estudiantes ingresan a este programa solo en el jardín infantil (kindergarten) y son seleccionados por lotería.

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Programa de Inmersión en el Idioma Inglés **E**structurado Jardín Infantil

Los estudiantes en el jardín infantil que están aprendiendo inglés, reciben instrucción en el ambiente seguro del salón de clase de inmersión al inglés. Todas las instrucciones y materiales de instrucción son en inglés, y los maestros usan estrategias específicas para promover el vocabulario, alfabetización y destrezas del lenguaje inglés. Los estudiantes aprendiendo inglés son identificados mediante una encuesta del lenguaje y si es necesario, mediante una evaluación de la fluidez del lenguaje.

Los salones de clases de inmersión con apoyo en el lenguaje, están disponibles para:

- ***Caboverdiano día completo***
 - Localizado en la escuela Gilmore
 - Los asientos son asignados por lotería
 - Los padres proveen la transportación
- ***Caboverdiano medio día***
 - Localizado en la escuela Davis
 - La transportación es provista por el sistema escolar
- ***Haitiano medio día***
 - Localizado en la escuela Davis
 - La transportación es provista por el sistema escolar
- ***Grupo de poca población medio día****
 - Localizado en la escuela Davis
 - La transportación es provista por el sistema escolar
- ***Español medio día***
 - Localizado en la escuela Gaddard
 - La transportación es provista por el sistema escolar

*Los grupos de poca población se refieren a aquellos cuya lengua natal no es el idioma inglés, y los estudiantes matriculados son pocos.



Programa Elemental de Inmersión en el Idioma Inglés Estructurado

Los estudiantes en grados del 1 – 6 que están aprendiendo inglés, reciben instrucción en el ambiente seguro de los salones de clase de inmersión. Estos son algunos de los elementos en un salón de clases de inmersión al inglés.

- Todo el material y las instrucciones son en inglés, y cuando hace falta se usa el lenguaje natal para aclarar conceptos y destrezas.
- Los maestros usan técnicas específicas que ayudan a los estudiantes a aprender inglés destrezas del contenido académico y conceptos. Parte de estas estrategias son incluir la nueva información a experiencias pasadas, aprender por medio del uso de visuales y lenguaje para ayudarles a comprender, y dar oportunidades para practicar las destrezas del lenguaje en un ambiente seguro y de apoyo.

Los salones de inmersión con maestros que hablan el idioma natal, están disponibles para:

- ***Caboverdiano Criollo***
 - Localizado en las escuelas elementales Belmont, Davis y Gilmore
- ***Haitiano medio día***
 - Localizado en la escuela elemental Kennedy
- ***Portugués***
 - Localizado en la escuela elemental Ángelo
- ***Español***
 - Localizado en la escuela elemental Arnone

En aulas con pocos estudiantes cuya lengua natal no es inglés, o en aulas donde el maestro no habla la lengua natal del estudiante, se provee apoyo lingüístico por medio de un asistente al maestro y otro miembro del personal.

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Lo Que Ofrece El Programa De La Escuela Intermedia

Grados 7 – 8 en la escuela intermedia East

Todos los estudiantes aprendiendo inglés como segundo idioma, reciben dos clases para aprender inglés. Los elementos de las clases de inglés como segundo idioma (ESL) incluyen:

- La primera clase se enfoca en la lectura y la escritura.
- La segunda, en el desarrollo de destrezas del lenguaje, incluyendo hablarlo y escucharlo.
- Estas clases las enseñan maestros de inglés como segundo idioma (ESL)
- Todo el material que se usa en estas clases es en inglés y apropiado para estudiantes que están aprendiendo un segundo lenguaje.

El Programa de Inmersión en el Idioma Inglés Estructurado se le ofrece a estudiantes cuyos padres no han procurado una excepción y a estudiantes avanzados con fluidez en el lenguaje que sostenga instrucción en inglés solamente. Además, los estudiantes que no tienen opción a un programa de educación bilingüe, serán colocados en un salón de clases de inmersión al inglés estructurado. Los elementos del Programa de Inmersión al inglés Estructurado, en la escuela intermedia, incluye:

- Todas las instrucciones y materiales en inglés
- Los materiales son apropiados para estudiantes que están aprendiendo un segundo lenguaje.
- Los maestros usan técnicas específicas que ayudan a los estudiantes a aprender inglés, destrezas y conceptos del contenido académico.



- Los maestros usaran el lenguaje nativo de manera mínima, para hacer aclaraciones cuando sea necesario.
- Estas clases se ofrecen en las materias académicas de inglés, estudios sociales, salud y computadoras.

La educación bilingüe transitoria se ofrece a estudiantes de habla haitiana, ca-boverdiana y español, y cuyos padres no han procurado una excepción. Los elementos de la educación bilingüe en la escuela intermedia, incluye:

- Clases en las materias académicas de inglés, estudios sociales, salud y computadoras.
- Estas clases las enseñan maestros que hablan el idioma natal del estudiante.
- Los maestros pueden usar algunos materiales en el idioma natal del estudiante.
- Los maestros usan inglés y el idioma natal en las clases de contenido para ayudar a los estudiantes a entender conceptos académicos.
- Los maestros animan a los estudiantes a responder oral y por escrito en inglés.

Cada año, los padres que desean que sus niños participen en el programa de educación transitoria bilingüe, deben visitar la escuela y obtener del programa de inmersión al inglés estructurado, un formulario de excepción.



Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Lo Que Ofrece El Programa De La Escuela Superior

Grados 9– 12 en la escuela superior de Brockton

Todos los estudiantes aprendiendo inglés como segundo idioma, recibirán un año completo y medio año de aprendizaje en inglés. Los elementos de las clases de inglés como segundo idioma (ESL) en la escuela superior, incluye:

- Maestros de inglés como segundo idioma para dar estas clases.
- Los materiales que se usan en estas clases son en inglés solamente y apropiados para estudiantes que están aprendiendo un segundo lenguaje.



El Programa de Inmersión en el Idioma Inglés Estructurado se le ofrece a estudiantes cuyos padres no han procurado una excepción y a estudiantes avanzados con fluidez en el lenguaje que sostenga instrucción en inglés solamente. Además, los estudiantes que no tienen opción a un programa de educación bilingüe, serán colocados en un salón de clases de inmersión al inglés estructurado. Los elementos del Programa de Inmersión al inglés Estructurado a nivel de la escuela superior, incluye:



- Instrucción de todas las clases en inglés y todos los materiales son en inglés.
- Los maestros pueden usar el lenguaje nativo de manera mínima, para hacer aclaraciones cuando sea necesario.
- Los materiales son apropiados para estudiantes que están aprendiendo un segundo lenguaje.
- Los maestros usan técnicas específicas de enseñanza que ayudan a los estudiantes a aprender inglés y destrezas y concepto del contenido académico.
- Las clases se ofrecen en las materias académicas de matemática, estudios sociales y ciencias.





Los servicios de educación bilingüe transitoria se ofrecen a estudiantes de habla haitiana, caboverdiano, portugués y español, cuyos padres no hayan procurado una excepción. Los elementos de la educación bilingüe a nivel de la escuela superior incluyen:

- Clases en las materias académicas de matemática, estudios sociales y ciencias.
- Estas clases las enseñan maestros que hablan el idioma natal del estudiante.
- Debido a la dificultad de adquirir materiales en otro idioma, los maestros usarán materiales en inglés o materiales apropiados para estudiantes que están aprendiendo inglés como segundo idioma.
- Puede que los maestros usen parte del material en el idioma natal del estudiante.
- Los maestros usan el inglés y el lenguaje natal del estudiante en las materias de contenido, para ayudar al estudiante a comprender conceptos académicos.
- Los maestros animan a los estudiantes a responder oral y por escrito en inglés.

Cada año, los padres que desean que sus niños participen en el programa de educación transitoria bilingüe, deben visitar la escuela y obtener del programa de inmersión al inglés estructurado, un formulario de excepción



Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Matrícula De Los Estudiantes

Durante el proceso de matrícula, los padres deben llenar un formulario (encuesta del idioma inglés) diseñado para ayudar a identificar a los estudiantes con capacidad limitada del inglés y donde colocarlos. Si la encuesta muestra que en el hogar se habla otro lenguaje, el departamento recopilará la información para determinar el lugar apropiado. Esta información puede ser adquirida mediante los record de escuelas anteriores, maestros, o pruebas administradas por el departamento de servicios bilingües/ESL (inglés como segundo idioma), para determinar la capacidad lingüística del estudiante.

Existe una variedad de pruebas que el departamento puede usar para evaluar la capacidad del lenguaje. Estas pruebas son seleccionadas cuidadosamente de acuerdo al desarrollo, el lenguaje, la cultura y la edad. Las pruebas se usan para evaluar las diferentes formas en que se usa el inglés en la escuela – lectura, escritura, audio, y conversación. Todas estas áreas de capacitación del lenguaje, son consideradas al hacer la recomendación para colocar al estudiante, no solamente se toma en cuenta su habilidad para hablar inglés.

Los padres serán notificados sobre los resultados de las pruebas administradas y en qué programa ha determinado el departamento bilingüe/ESL, colocar al estudiante.

Proceso De Matrícula

Todos los estudiantes entrando a los grados del kinder al octavo, deben matricularse en el Centro de Información y Matricula Escolar, localizado en el 144 Main Street en Brockton en el tercer piso. Los estudiantes del la escuela superior deben matricularse en la escuela superior de Brockton, localizada en el 470 Forest Avenue. Ambos lugares tienen personal que habla francés, creole haitiano, creole caboverdiano, español y portugués. Además pueden haber disponibles asistentes de habla chino y hmong. Al matricular un estudiante, debe traer los siguientes documentos:



- Una copia del record de vacuna del estudiante. Este debe incluir el mes y el año de cada vacuna, incluyendo la vacuna de varicela, o verificación de que al estudiante le dio varicela. En algunos casos, esta información se encuentra en el pasaporte. Los estudiantes del jardín infantil, deben de tener la prueba de plomo y tres dosis de Hepatitis B.
- Verificación de domicilio. Los padres o encargados deben proveer una copia del contrato de renta, copia de una factura de servicios de luz, gas, tel. hipoteca, impuestos, etc. O una licencia de conducir válida con la dirección de su casa.
- Si el estudiante recibe servicios de educación especial, debe proveer una copia del plan educativo del estudiante.
- Si el estudiante proviene de otro distrito escolar en Massachusetts, debe proveer una copia de la carta de transferencia de Massachusetts, correspondiente al año escolar anterior.
- Evidencia de su nombre completo, fecha y lugar de nacimiento (certificado de nacimiento, pasaporte).

Para más información y procedimientos de matriculas actualizados, comuníquese con el Centro de Información para Padres y Matriculas, al 508-580-7950.

Excepciones

Si una familia cree que un estudiante debe ser colocado en un programa que no es el recomendado por el Departamento de Servicios Bilingüe/ESL, la familia tiene derecho a solicitar una excepción para una colocación alterna. La colocación alterna puede ser en el programa bilingüe o programa regular. Puede que el Departamento de Servicios Bilingüe le cite para discutir sobre el mejor lugar para su hijo y asegurarse de que sea colocado en un programa que aumente sus destrezas en el contenido académico y el inglés.

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Supervisión Del Estudiante Y Salida Del Programa

El Programa de Servicios Bilingüe/ESL ha establecido un sistema de supervisión y colocación para todos los estudiantes matriculados en el programa. El programa STEP convoca al Equipo de Evaluación del Lenguaje de la escuela dos veces al año, para evaluar el progreso y recomendar el mejor lugar para el estudiante, o si sale del programa. Este equipo se compone del maestro de aula, el consejero escolar, el presidente del equipo de evaluación del lenguaje, algún otro personal escolar, tal como maestro de Título I, especialista de recursos de lectura, director y asistente al director.

El equipo de evaluación del lenguaje recopila datos de la evaluación y desempeño académico, información de ajuste social y adquisición de las destrezas del lenguaje y académicas, para hacer una recomendación sabia sobre los servicios y colocación del estudiante. El equipo no recomienda que los estudiantes salgan del programa hasta no cumplir los criterios necesarios para funcionar con éxito en un ambiente monolingüe.

Envolvimiento De Los Padres

El Programa de Servicios Bilingüe/ESL exhorta a los padres a que se envuelvan en la educación de sus hijos. Los coordinadores de padres están disponibles para traducir y servir de enlace entre la escuela y los padres. Hay oportunidades para involucrarse en la escuela y en el departamento. Una de ellas es por medio del Cónsul de Padres Bilingüe (PAC) (*siglas en ingles*). Hay un PAC para las comunidades haitiana, caboverdiana, portuguesa, e hispana. Los padres de estudiantes en grupo de poca población, son invitados a participar en estas reuniones. El Programa de Servicios Bilingüe/ESL, lleva a cabo por lo menos dos reuniones al año. Cada vez que hay una reunión del PAC, se les informa a los padres por correo.

Los coordinadores de padres mantienen a los padres informados sobre las reuniones del PAC.



Los coordinadores de padres, colocados en todas nuestras escuelas, ayudan a realizar la conexión entre la escuela y el hogar. Dentro de sus capacidades, los coordinadores de padres reciben con bienvenida a los padres, organizan recorridos de las escuelas, publican la carta noticiera de la escuela, y conducen sesiones de orientación sobre la escuela para las familias nuevas.

Además, ellos reclutan voluntarios, coordinan talleres para los padres, envían volantes de avisos, hacen llamadas telefónicas, conducen encuestas de las necesidades e intereses de los padres y maestros. Su responsabilidad también acarrea invitar y animar a los padres a participar en las reuniones del PAC y PTO (Organización de Padres y Maestros) PTA (Asociación de Padres y Maestros). Ellos conocen la importancia de proveer una experiencia cálida y positiva para todas las familias que visitan las escuelas.

Usted puede involucrarse en la escuela en varias maneras. Los programas de las escuelas públicas de Brockton que envuelven a los padres incluyen actividades en las siguientes áreas: trabajo voluntario, crianza, decisiones de las escuelas, comunicación, aprendizaje de los estudiantes, colaborando con la comunidad.

Declaración No-Discriminatoria

El Sistema Escolar Público de Brockton, no discrimina en base a raza, religión, color, nacionalidad, edad, género, estatus veterano, orientación genética, o incapacidad; al permitir, proveer acceso, trato, o empleo en sus programas y actividades.

El Comité Escolar de Brockton ha designado a Kenneth Sennett, Ed.D., Director de Servicio Personal Estudiantil; como el oficial de igualdad para los estudiantes en el sistema escolar; conferido con la autoridad y la responsabilidad de procesar todas las querellas sobre discriminación presentadas bajo la provisión de las leyes que se encuentran más abajo. El Dr. Sennett también ha sido designado coordinador de distrito Sección 504 y oficial de acoso. Cualquier estudiante que crea estar siendo hostigado/a, o discriminado/a debido a su raza, religión, color, nacionalidad,

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



edad, género, orientación sexual, o incapacidad; debe contactarse con el Dr. Sennett, cuya oficina está localizada en el Crosby Administration Building, 43 Crescent Street, Brockton, MA 02301-4311, (508) 894-4266. El estudiante prefiere, el/ella puede someter su querrela mediante cualquier maestro, o consejero; quien luego someterá la querrela al oficial de igualdad.

REF. LEGAL: Acta de Rehabilitación del 1975, Sección 504

Acta de Educación Para Todos los Niños Incapacitados del 1972

M.G.L.(*Ley General de Ma.*) 71B et seq. (Capitulo 766 del acta del 1972)

Título II, Acta de Americanos Incapacitados del 1992

Título VII de derechos civiles Acta de 1964

Título IX de la Enmienda Educativa de 1972

Acta de la Restauración de Derechos Civiles 1988

Acta de discriminación de Empleo por la edad (ADEA)

Acta de igualdad de salario.

Derechos Cíviles

Las familias de estudiantes que están aprendiendo inglés; y los padres que también están aprendiendo inglés, tienen derecho a ciertos derechos civiles concernientes a los servicios del lenguaje.

- Las familias tienen derecho a recibir la información escolar en el idioma que ellos entienden. Esto significa que si usted habla español, usted tiene derecho a recibir en español los avisos de la escuela (incluyendo las notas calificativas, reportes de evaluaciones, comunicación del maestro, etc.)
- Los padres también tienen derecho si es necesario, a un intérprete durante las reuniones.
- El Título VI del Acta Federal de Derechos Civiles, requiere que los estudiantes que están aprendiendo inglés reciban servicios de apoyo hasta que su capacidad en inglés les permita participar de lleno en el programa educativo del sistema.
- El Título VI no limita el número de veces que un estudiante puede recibir servicios de apoyo del lenguaje. Los estudiantes que están aprendiendo inglés, salen del programa después de haber mostrado la habilidad para poder participar de lleno en el programa de educación general, de acuerdo a la supervisión del equipo de evaluación del lenguaje.



Ningún personal escolar tiene derecho a preguntarle sobre su estatus de visa, o por el número de seguro social. Los formularios federales para el almuerzo escolar piden el número de seguro social, pero los padres pueden indicar que no lo tienen.

Servicios de Consejería

El Título VI declara que los estudiantes tienen derecho a recibir servicios de consejería en su lengua natal. Los consejeros bilingües trabajan con las necesidades de ajuste, personal, social, educacional, o vocacional de los estudiantes que están aprendiendo inglés. Además, los consejeros bilingües proveen interpretación del lenguaje y cultura; y consultas con los padres, maestros, personal de apoyo y personal de educación especial. Los consejeros trabajan con los estudiantes y sus familiares cuando el ajuste y los problemas de conducta en el hogar afectan el desempeño escolar. El departamento Escolar de Brockton emplea a un numeroso grupo de consejeros en los siguientes lenguajes:

- Caboverdiano/Creole/Portugués
- Haitiano/Creole, Francés
- Español.

Evaluación

El Departamento de Educación del estado de Massachusetts y el gobierno federal, requiere que a los estudiantes se les administren varias evaluaciones; además de la prueba regularizada Iowa que es norma nacional, la cual también es administrada por las escuelas públicas de Brockton. Los resultados de estas evaluaciones se usan para determinar el progreso individual de las escuelas y del distrito. Algunas evaluaciones son administradas a todos los estudiantes, mientras otras, solo a estudiantes que están aprendiendo inglés.

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Evaluación de la Capacidad en el Idioma Inglés

- **MELA-O** (Massachusetts English Language Assessment –Oral)
Evaluación Oral de Lengua Inglesa de Massachusetts
 - o Grados Pre-Kinder hasta el 12
 - o Los resultados ayudan a determinar la capacidad del estudiante para hablar inglés.
- **MEPA** (Massachusetts English Proficiency Assessment)
 - o Grados del 3 al 12
 - o Los resultados ayudan a determinar el desarrollo del estudiante en lectura y escritura de inglés.

Evaluación Académica Administrada A Todos Los **E**studiantes

- **IOWA**
 - o Grados 2 al 8
 - o El nivel determina el logro académico en inglés
- **MCAS**
 - o Grados 3 al 10
 - o El nivel determina el desempeño en las áreas del contenido académico

Requisitos Para Los Maestros

Los educadores que trabajan en programas para estudiantes que están aprendiendo inglés, tienen la licencia correspondiente al área de contenido apropiada, por ejemplo, educación a nivel elemental, ciencias,



historia, matemáticas, etc. Además, los maestros bilingües tienen la licencia de educación bilingüe transitoria, la cual cumple con los requisitos de capacidad en lenguaje. Los maestros de inmersión al inglés, e inglés como segundo lenguaje, puede que también tengan la licencia de ESL, o de educación bilingüe y hayan recibido entrenamiento específico en técnicas y estrategias de educación en estos programas.

Escuelas De La Comunidad

Los programas de las escuelas de la comunidad de Brockton que ofrece el Departamento De Escuelas Públicas de Brockton, están disponibles para todos los estudiantes, familias y miembros de la comunidad todo el año, antes y después del horario escolar. Los programas de educación para adultos, día extendido y programas para después del horario escolar, son componentes importantes de la educación que ofrece nuestra comunidad. La educación de la comunidad abre las puertas de los planteles educativos a todos en la comunidad sirviendo a todas las edades. Es una manera para las personas mejorar sus vidas y la comunidad por medio del aprendizaje y la colaboración. Nuestra principal meta es ofrecer un lugar que fomente la seguridad de nuestros niños y proveer a nuestros miembros de la comunidad oportunidades para aprender, crecer, y enriquecer sus vidas. Puede contactar La Escuela De La Comunidad al 508-580-7595. El Programa de La Escuela De La Comunidad actualmente ofrece lo siguiente:

- *Centro de enseñanza para adultos*
- *Programas después del horario escolar*
- *Baloncesto de la comunidad*
- *Educación de tránsito*
- *Senda hacia el inglés/ESL*
- *Apoyo académico para el MCAS*
- *Repaso para el SAT (prueba para entrar a las universidades)*
- *Día extendido*
- *Programa de verano*

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Recursos De La Comunidad

Better Beginnings, (mejores comienzos) un programa patrocinado por el hospital de Brockton. Es un programa diseñado para ayudar a las mujeres durante el período de embarazo. El programa tiene representantes de la comunidad en los siguientes idiomas: Español (508-941-7569) Caboverdiano (508-941-7370), Portugués (508-941-7371), Francés o Creole Haitiano (508-580-7368) e Inglés (508-941-7530). Better Biginnings provee los siguientes servicios:

- ***Prueba de embarazo***
- ***Ayuda a las madres que no tienen seguro médico***
- ***Asistir en la búsqueda de un médico o comadrona con quien la madre se sienta cómoda y confiada***
- ***Hacer la primera cita de la madre con el médico o comadrona***
- ***Ayudar con otras citas y proveer servicios de interprete cuando sea necesario***
- ***Seguir el progreso de la madre y ofrecer apoyo durante y después del nacimiento del bebé***
- ***Ofrecer clases gratis de preparación para el parto, en inglés, español, creole Caboverdiano, portugués, creole haitiano y francés***
- ***Proveer información sobre pediatras que pueden atender al bebé después del nacimiento y durante toda su niñez***
- ***Ofrecer/referir a los padres a grupos de apoyo***

Centro de Enseñanza Para Adultos (ALC), es un amplio programa de enseñanzas básicas para adultos, diseñado para ayudar a los adultos a mejorar sus destrezas de lectura, escritura, locución, habilidad para escuchar, resolver problemas y matemáticas. Es apoyado por donaciones del Departamento de Educación de Massachusetts y fondos locales. El Centro de Enseñanza Para Adultos está disponible a los adultos de Brockton y otras comunidades vecinas, gratuitamente para los estudiantes.



El ALC está localizado en el 211 Crescent Street Brockton MA. 02302.
Teléfono (508)580-7475.

El Centro de Enseñanza Para Adultos ofrece una gran variedad de clases para suplir las necesidades individuales. Las clases se ofrecen por las mañanas y por las tardes, por un grupo de educadores de alta preparación. Las clases que se ofrecen incluye:

- ***Alfabetización principiante***
- ***Alfabetización intermedia***
- ***Preparación para el equivalente de escuela superior (GED)***
- ***Matemáticas***
- ***Escritura***
- ***Preparación para la ciudadanía***
- ***ESOL (inglés) Principiante***
- ***ESOL (inglés) Intermedia***
- ***ESOL (inglés) avanzado***
- ***Alfabetización familiar***
- ***Instrucción con asistencia de computadoras***

Hospital de Brockton, localizado en el 680 Center Street, emplea a doctores bilingües y personal de alcance comunitario que habla español, portugués, haitiano y caboverdiano. Además, el programa Brockton Hospital's Children and Youth (programa de niños y adolescentes) Teléfono 508-583-2900, ofrece una variedad de servicios a niños desde la edad infantil hasta los 18 años incluyendo:

- ***Trabajadores sociales licenciados***
- ***Servicios de laboratorio***
- ***Alcance público***
- ***Servicios de pediatría***
- ***Médico para adultos***
- ***Programa de alfabetización temprana "Reach Out and Read"***
- ***Clínica de adolescente***
- ***Servicios de traducción.***

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Brockton Heighborhood Health Center es una organización multicultural que trabaja en colaboración con agencias de la comunidad y residentes para proveer amplio cuidado de salud de alta calidad, que supla las necesidades médicas de la comunidad y sea accesible financiera, lingüística y culturalmente. El centro se encuentra localizado en el 157 Main Street y el número de teléfono es el 508-559-6699. La estructura financiera del centro está basada en la situación económica del paciente; y provee cuidado gratis (free care) a los que no pueden pagar seguro médico, o no cualifican para otros beneficios. Hay personal que habla los siguientes idiomas: creole caboverdiano, inglés, español, francés, creole haitiano, y portugués. El Brockton Neighborhood Health Center ofrece una gran variedad de servicios médicos para niños y adultos:

- ***Medicina para adultos***
- ***Ginecología/cuidado prenatal***
- ***Pediatría***
- ***Practica familiar***
- ***Visitas medicas regulares***
- ***Examen de la vista/evaluación del oído***
- ***Servicios de HIV***
- ***Clínica de adolescentes***
- ***Servicio dental***

Brockton Neighbors United (BNU) Es una coalición en conexión con la comunidad que organiza, desarrolla e implementa sistemas de apoyo familiar para prevenir el abuso y el descuido de los niños. La agencia está localizada en el 144 Main Street, el número de teléfono es el 508-588-5099. El BNU tiene tres comités con metas individuales.

- ***Creando Enlaces*** – Desminuir la incomunicación en la comunidad al aumentar el conocimientos de los beneficios de una comunidad bien unidad.
- ***Salud*** – desminuir el número de niños sin seguro medico y proveer servicios de salud mental en la comunidad para adquirir resultados positivos para nuestros niños y familiares.
- ***Educación*** – Para aumentar el número de estudiantes que se gradúan de la escuela superior.



Sistema de Bibliotecas Públicas de Brockton, consiste en la biblioteca principal en el centro de la ciudad, y dos ramas. Los recursos internos incluyen una colección de más de 140,000 libros, 1,700 videos, y 1,000 cintas audio fónicas; computadoras con acceso al Internet y programas de procesador, boletos para el museo para toda la familia, y recursos de historia para ayudarle con sus necesidades de genealogía. La biblioteca también tiene acceso a otras 24 bibliotecas en el área, mediante la participación en la red de bibliotecas del Old Colony. Los tres locales ofrecen varios programas para personas de todas las edades. Existe un programa de alcance para las personas que se encuentran recluidas en sus hogares y no pueden visitar la biblioteca. Todos los servicios y programas están disponibles a todos los miembros de la comunidad, pero para el uso del Internet y coger materiales prestados, necesita una tarjeta de la biblioteca.

- ***Biblioteca Principal***

Grados 2 al 8304 May Street Brockton MA 02301

Teléfono: (508) 580-7890

Horario: Lunes, Martes 12:00 PM. – 8:00 PM.

Miércoles – Sábado 9:00 AM. - 5:00 PM.

- ***Rama del Este (East)***

54 Kingman Street Brockton MA 02302

Teléfono: (508) 580-78902

Horario: Lunes, Miércoles y Sábado 9:00 AM. - 5:00 PM

Martes y Jueves 1:00 - 9:00 PM

- ***Rama del Oeste (West)***

540 Forest Ave. Brockton MA 02301

Teléfono: (508) 580-7894

Horario: Lunes, Miércoles 1:00 PM. – 9:00 PM.

Martes, viernes y Sábado 9:00 AM. - 5:00 PM.

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Brockton Service Alliance (BSA) Es una agencia sin fines lucrativos cuyo propósito es informar a los inmigrantes sobre servicios; y desarrollar alianzas estratégicas que puedan ser de beneficio a los inmigrantes, la comunidad, y los proveedores de servicios. La agencia está localizada en el 144 Main Street y abre de lunes a viernes, de 9:00 AM a 5:00 PM. Su número de teléfono es 508-588-6699. Los miembros del personal pueden asistir a los clientes en crole haitiano, francés, español e inglés. El BSA ofrece asistencia en tres áreas principales:

- ***Inmigración*** – affidávit de apoyo, solicitud para la ciudadanía, apoyo para visa, servicios de traducción de documentos e interpretación.
- ***Empleo*** – autorización y renovación de empleo, solicitud I-485 para la tarjeta de residencia, solicitud de préstamos e hipotecas.
- ***Educación*** – clases y tutoría para la ciudadanía, clases de inglés.

Catholic Charities South – Community Service. El centro está localizado en el 686 North Main Street y su número de teléfono es el 508-587-0815. El centro de servicios comunitarios, sirve a la comunidad en seis áreas:

- ***Familias y Niños***
 - Padres jóvenes – consejería, educación paterna, referidos a otros servicios y grupos de apoyo.
 - Salud familiar – visitas a los hogares, educación paterna, y alcance.
 - Apoyo paterno – visitas a los hogares, desarrollo de destrezas en la crianza de los niños, apoyo comunitario y visitación de padres/hijos, para los niños en casas de adopción (foster homes)
- ***Respuesta inicial***
 - Despensa de alimentos en Brockton y Plymouth
 - Asistencia de servicios de emergencia
 - Referidos a recursos de la comunidad
- ***Inmigración***
 - Clases de ESL (inglés como segundo idioma)
 - Clases de alfabetización
 - Salud, educación, referidos de empleo



- **Adopción**
 - o Consejería para los padres biológicos
 - o Entrenamiento para los padres adoptivos
 - o Asistencia antes y después de la adopción
 - o Proceso legal
 - o Búsqueda de adopción

- **Salud Mental/Emocional**
 - o Clínica para la salud mental – una gama completa de servicios para la salud mental, depresión, problemas matrimoniales, asuntos de crianza, abuso de drogas, y otros asuntos de salud mental.
 - o Servicios adicionales – paciente interno, residencial, paciente no interno, y servicios comunitarios.

- **Entrenamiento de Empleo y Educación**
 - o Entrenamiento de empleo para los padres en asistencia pública
 - o Desarrollo de destrezas del diario vivir
 - o Referidos de empleo

The Cape-Verdean Association of Brockton, Inc. (asociación caboverdiana de Brockton) Es una organización sin fines lucrativo, que recibe fondos monetarios de diferentes fuentes para proveer servicios a la comunidad caboverdiana. Está localizada en el 575 Montello Street, Brockton MA 02301. El número de la asociación es el 508-559-0056. Los servicios que ofrece incluye:

- **Departamento de Servicios Sociales** – La asociación ofrece servicios en el hogar a caboverdianos envueltos con el sistema de servicios sociales (DSS)

- **Alianza juvenil de Brockton** – La meta de este programa es proveer a los jóvenes caboverdianos, servicios en tres áreas: soccer (balompié), baile y karate.

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



- **MassCall of the Boys and Girls Club** – Este programa se lleva a cabo en tres sesiones de 13 semanas. La meta es educar a los jóvenes sobre el peligro del abuso de las drogas, así como prevenirlo.
- **Programa de Ancianos** – La organización provee asistencia a los ancianos por medio de la asistencia pública, SSI, Mass Health, y visitas al hogar.
- **Educación** – La asociación provee ESL, GED, y clases de ciudadanía a los miembros de la comunidad caboverdiana y otros, a un costo de \$40.00 al año por la matrícula.
- **Peers Project (Proyecto Compañero)** – Este programa está unido a la Universidad de Massachusetts en Boston y la meta es educar a los padres sobre sus derechos dentro del sistema escolar y como abogar por sus estudiantes. Este programa también provee a los padres talleres en varios tópicos, tal como programas después del horario escolar, MCAS, y muchos otros.



Centro Hispano Asociación San Martín de Porres, localizado en el 155 Crescent Street. Provee a la comunidad latina información sobre como obtener servicios básicos, llegar a ser independientes y mejorar sus vidas. El centro abre de lunes a viernes, de 9:00 AM. A 5:00 PM. Los miércoles abre hasta las 9:00 PM. El número de teléfono es el 508-584-2241. Los servicios que ofrece incluye:



- **Vivienda** – resolver problemas con compañías de servicio público (luz, gas, tel. etc.), propietarios, viviendas y códigos de inspección, solicitud para la sección 8 y 707, y solicitud para asistencia de calefacción.
- **Programa de Prevención del Abuso de las Drogas y el Alcohol** – referidos a residencias, programas de recuperación y desintoxicación, talleres y grupos de apoyo.
- **Programa de Educación para la Prevención de AIDS** – clases para jóvenes, grupos de apoyo, consejería y defensores.
- **Empleo** – referidos para obtener empleos y referidos a programas de entrenamientos de empleos.





- **Educación** – servicios de asistencia para obtener becas escolares, referidos de GED y ESL.
- **Servicios Legales** – consejos en problemas legales y de salud, información y referidos para obtener consejería matrimonial, divorcio o problemas domésticos.
- **Cultura** – referidos a jiras y campamentos de verano, eventos deportivos y culturales.
- **Dispensa de Alimento.**

Centro Haitiano Multi Servicios. Es la agencia más grande en las áreas circunvecinas de Boston al servicio de la comunidad haitiana. Es una organización sin fines lucrativos cuya misión es servir de manera sensitiva al lenguaje y la cultura; a las necesidades de la comunidad haitiana con una población de 75,000 a 80,000 y adoptar la autosuficiencia económica y social. El Centro de Servicios a la Comunidad Haitiana, está localizado en 12 Bicknell St. en Dorchester y su número telefónico es el 617-436-2848. Los servicios incluyen:

- **Educación a los adultos (alfabetización, ESL, GED, alfabetización en el lenguaje nativo)**
- **Ciudadanía**
- **Computadoras**
- **Educación de empleo**
- **Guardería**
- **Asistencia de inmigración y refugiados**
- **Dispensa de alimentos**
- **Programas de apoyo en el embarazo y la crianza de los niños**
- **Educación y prevención de cáncer del seno**
- **Apoyo para ancianos haitianos**
- **Educación de AIDS/HIV, manejo de casos y apoyo de compañero**

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Instituto de Salud Latino. Localizado en el 157 Centre Street. Es una organización de salud pública que ofrece una variedad de programas y servicios a la comunidad latina. Su número de teléfono es el 508-941-0005. El instituto ofrece servicios en tres áreas:

- **Salud Comunitaria** – promover una conducta y estilo de vida saludable, por medio de componentes preventivos cultural y lingüísticamente.
 - o Consejería y pruebas
 - o Educación sobre la salud
 - o Promoción de la salud
 - o Prevención de enfermedades
 - o Manejo de enfermedades crónicas

- **Servicios Clínicos** – dirigiéndose a las necesidades de salud emocional en la población Latino Americana de las áreas circunvecinas de Boston.
 - o Clínica de abuso de drogas
 - o Clínica de salud mental
 - o Manejo de caso de HIV
 - o Servicios para jóvenes HIV
 - o Servicios de terapia familiar

- **Servicios Sociales** – mejorando la salud y el bienestar de los individuos y sus familiares mediante servicios apropiados en cuanto a la cultura.
 - o Defensa de cliente
 - o Manejo de caso
 - o Consejería de empleo
 - o Servicios de inmigración

Alianza de Massachusetts Para Personas de Habla Portugués (MAPS). Localizada en Cambridge, Somerville, Allston, Dorchester y Lowell. Provee servicios de asistencia de salud y social a personas de habla portugués en Massachusetts. Su centro de administración puede ser contactado al 617-864-7600. Todos los servicios son provistos por personal bilingüe, bicultural de la comunidad de habla portugués. Los programas incluyen:



- *Servicio social de inmigración*
- *Servicio intensivo de adolescentes*
- *Servicio familiar para niños víctimas del abuso y la negligencia*
- *Asistencia para adquirir su propia casa*
- *Servicios de ancianos*
- *Servicios de salud mental*
- *Prevención de violencia doméstica*
- *Programas educativos*
- *Prevención de enfermedades/servicios educativos sobre el HIV, abuso de las drogas, tabaco, enfermedades crónicas y prevención del cáncer.*
- *Consejería y prueba del HIV, manejo de caso de AIDS*
- *Dirigencia juvenil*
- *Consejería y acupuntura a pacientes de drogadicción, desintoxicación, y educación sobre el conducir y el alcohol.*

Corporación de Asistencia Legal de Southeastern Massachusetts (SMLAC). Es una firma de abogados privada sin fines lucrativos, que provee gratis asistencia legal en asuntos civiles a clientes de bajos ingresos que son elegibles. Su oficina está en 231 Main Street Suit 201, su número de teléfono es el 1-800-244-8393. SMLAC provee asistencia en las siguientes áreas:

- ***Vivienda-*** provee consejos y representación a inquilinos sobre desalojo, violaciones del código de salud, término de subsidio de renta, ejecución de una hipoteca, discriminación, corte de servicio público (luz, gas, etc.) y más.
- ***Educación*** – provee asistencia legal en casos de disciplina escolar y educación especial (capítulo 766)
- ***Ancianos*** – provee asistencia legal en asuntos civiles a ancianos mayores de 60 años, residentes del condado de Bristol y Plymouth.

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



- **Beneficios Públicos** – provee consejo y representación a clientes con los siguientes problemas de beneficios públicos: estampillas de alimentos, TAFDC, asistencia de emergencia, Medicare/Mass Health, SSI y Seguro Social, incapacitación, y compensación por desempleo.
- **Relaciones Domesticas / Violencia Domestica** – provee representación en casos de relación domestica. Los casos de violencia domestica reciben la más alta prioridad.
- **Inmigración** – asistir en asuntos inmigratorios incluyendo ajuste de estatus, solicitud para la ciudadanía, autorización de empleo, e implicaciones inmigratorias a cónyuges que están siendo abusados y desea terminar la relación.
- **Representación en Grupo** – provee asistencia legal a grupos de la comunidad que son elegibles y requieren asistencia para alcanzar su meta, y para incorporar nuevos grupos de la comunidad.



South Shore Haitians United for Progress (AHUP) (Grupo de Haitianos Unidos), localizado en el 144 Main Street, fundado en 1997 para proveer servicios de referidos a nuevos haitianos viviendo en al sur de Boston. SHUP puede ser contactado al 508-427-5823. Actualmente SHUP aboga y provee servicios de referidos en cuatro áreas principales:



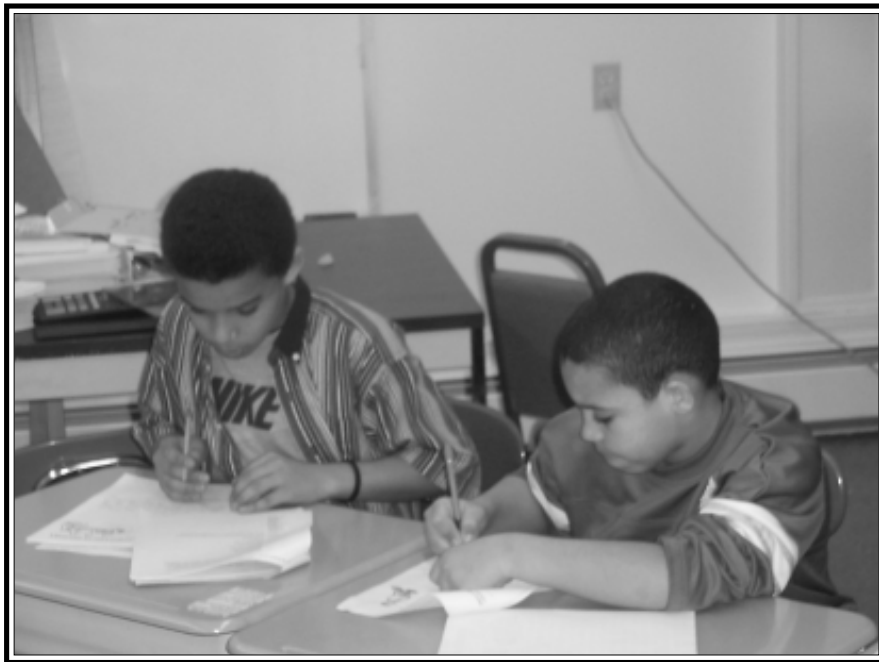
- **Empleo**
 - Referidos a educación de adulto (ABE) y al centro de entrenamiento de empleo (Career Work Employment Center)
 - Uso de la tabla de empleos y recursos locales SHUP
 - Alcance a corporaciones locales y otros en los negocios de la comunidad
- **Vivienda**
 - Referidos cuando es necesario a renta de negocios, agencias, Brockton Housing Authority.
 - Uso de la red de viviendas de SHUP y recursos locales





- **Educación de Adultos**
 - o Referidos al programa de asistencia para la ciudadanía ABE, MA (CAP) cuando sea necesario.
 - o Matricula a SHUP ESOL y otras clases de lenguaje nativo haitiano creole

- **Salud Pública**
 - o Referidos a proveedores de cuidado de salud
 - o Desiminación de información sobre programas de seguro en creole
 - o Servicios de interpretación y traducción al acompañar pacientes al doctor





Coordinadores De Padres

Las escuelas públicas de Brockton emplean coordinadores de padres, quienes trabajan con las familias en varias maneras, incluyendo la asistencia durante el proceso de matrícula, traducción durante las reuniones, y ayudan a las familias a obtener y comprender los recursos de las escuelas y la comunidad. Los coordinadores de padres pueden ser contactados al llamar a la oficina del Departamento de Servicios Bilingüe y ESL, al 508-580-7508.

Coordinadores de Padres Caboverdiano

José Andrade
Connie Jonet-Branco
Augusto Martins
Cristalina Pereira

Coordinador de Padres Chino

King Wong

Coordinador de Padres Español

Miriam Almeida
Eldra Martínez

Coordinador de Padres Haitiana

Marie LeMarre

Coordinador de Padres Hmong

Bee Khang

Coordinador de Padres Portugués

Manuela Santos



Personal de Administración Departamental

Dr. Kenneth H. Senett, *Director del Personal de Servicio Estudiantil Equidad del Sistema Escolar y Oficial de Querellas*: Cualquier estudiante que esté siendo hostigando, o discriminando debido a su raza, color, género, religión, o nacionalidad; debe contactar al Dr. Sennett. Su oficina está localizada en el 43 Crescent Street Brockton MA. 02301. Su número de teléfono es 508-580-4266.

José M. Pinheiro, *Director de Servicios Bilingüe/ESL*. Es responsable de supervisar todo el departamento incluyendo evaluar y contratar el personal, entrenamiento y desarrollo de los empleados, participación de los padres, presupuesto del programa, y coordinar con otros departamentos. Su oficina está localizada en el edificio de administración Crosby en el 43 Crescent Street Brockton MA. 02301. Su número de teléfono es el 508-580-7508.

Dra. Margaret Adams, *Asistente al Director de Servicios Bilingüe/ESL (K-8)*: Asiste al director a llevar a cabo todas las tareas necesarias en la administración del programa para estudiantes que están aprendiendo inglés en los grados K-8. Su oficina está localizada en el edificio de administración Crosby en el 43 Crescent Street Brockton MA. 02301. Su número de teléfono es el 508-580-7508.

Ana-Carreiro-Lopes, *Asistente al Director de Servicios Bilingüe/ESL (9-12)*: Asistente al director a llevar a cabo todas las tareas necesarias en la administración del programa para estudiantes que están aprendiendo inglés en los grados 9-12. Su oficina está localizada en la escuela superior de Brockton, 470 Forest Ave. Brockton MA. 02301. Su número de teléfono es el 508-580-7413.

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Comité Escolar de las Escuelas de Brockton

Alcalde John T. Yunits
Presidente

Mary E. Gill
Sector Cuatro
Vise-presidente

Superintendente Basan Nembirkow
Secretario

Maurice F. Hancock
Sector Uno

Avalon McLaren
Sector Dos

Janice A. Beyer
Sector Tres

Brian Foley
Sector Cinco

James Daley
Sector Seis

Ronald F. Dobrowski
Sector Siete



Servicios Para Estudiantes que Están Aprendiendo Inglés



Manual Para Los Padres

Brockton Public Schools
Department of Bilingual/ESL Services
www.brocktonpublicschools.com



Apuntes





Índice

Bienvenida	Página 1
Misión	Página 1
Filosofía Educativa	Página 2
Los Beneficios de Saber dos Lenguajes	Página 2
Programa Elemental de Doble Orientación	Página 3
Programa de Jardín Infantil Estructurado de Inmersión al Inglés	Página 4
Programa Elemental Estructurado de Inmersión al Inglés	Página 5
Lo que Ofrece el Programa en la Escuela Intermedia	Página 6
Lo que Ofrece el Programa en la Escuela Superior	Página 8
Matrícula de los Estudiantes	Página 10
Proceso de Matrícula	Página 10
Excepciones	Página 11
Supervisión de los Estudiante y Salida del Programa	Página 12
Participación de los Padres	Página 12
Non Discriminacion	Página 13
Derechos Civiles	Página 14
Servicios de Conserjería	Página 15
Evaluación	Página 15
Requisitos para los Maestros	Página 16
Escuelas de la Comunidad	Página 17
Recursos de la Comunidad	Página 18
Coordinadores de Padres	Página 30
Personal del Departamento Administrativo	Página 31